



CONVEGNO INTERNAZIONALE

'PLURIVERSO' ITALIANO:

incroci linguistico-culturali e percorsi migratori in lingua italiana

10 - 11 dicembre 2015

Simone Casini

Università per Stranieri di Siena

Panorami linguistici urbani: tra espressione identitaria e accettazione.

Due casi a confronto

Il contributo ha l'obiettivo di considerare la visibilità semiotica delle lingue immigrate in Italia e il loro grado riconoscibilità e accettazione da parte della comunità civile.

Il modello teorico cui facciamo riferimento poggia sulla definizione di spazio linguistico e, per il caso italiano, sulla sua ormai strutturale quadripolarità: l'italiano lingua d'uso coesiste con i dialetti, le lingue di minoranza storica e le lingue entrate in Italia a seguito delle migrazioni. Nel 2014 in Italia sono stimati oltre 5 milioni di cittadini stranieri.

All'interno del Centro di Eccellenza dell'Università per Stranieri di Siena sono state elaborate le batterie concettuali che hanno dato riferimento alla distinzione semiotica e sociolinguistica tra lingue dei migranti e lingue immigrate. Per la mappatura del neoplurilinguismo sono stati elaborati modelli di rilevazione e di analisi dei dati linguistici del territorio nazionale: in particolare il Centro senese ha elaborato, sulle forme della *Linguistic Landscape*, il modello *Esquilino* che rileva 'sul campo' la visibilità e la vitalità delle lingue nello spazio sociale di comunicazione, per le strade ovvero nei panorami linguistici urbani. I dati sono gli usi linguistici effettivi rilevabili in un dato contesto attraverso la cattura fotografica di immagini della comunicazione sociale come insegne di negozi, cartelloni e scritte in genere.

La ricerca utilizza il modello di rilevazione *Esquilino* per analizzare il panorama linguistico di due città italiane: una area metropolitana e una città di piccole/medie dimensioni e propone una analisi anche diacronica capace di verificare oggi i mutamenti dei panorami linguistici urbani che sono occorsi in un periodo di 10 anni.

Sul piano quantitativo la ricerca analizza oltre 300 rilevazione eseguite nei periodi considerati.

Il grado di riconoscibilità della diversità linguistica è verificato attraverso la costruzione di questionari sociolinguistici distribuiti ad un campione rappresentativo di informanti appartenenti alla società civile e/o la raccolta di interviste.



Bibliografia

BAGNA C., MACHETTI S., VEDOVELLI M., 2003, *Italiano e lingue immigrate: verso un plurilinguismo consapevole o verso varietà di contatto?* In: A. Valentini, P. Molinelli, P. Cuzzolin, G. Bernini (a cura di), *Ecologia linguistica*, Atti del XXXVI Congresso Internazionale di Studi della Società di Linguistica Italiana, Bergamo 26-28 settembre 2002, Roma, Bulzoni: 201-222.

BAGNA C., BARNI M., SIEBETCHEU R., 2004, *Toscane favelle. Lingue immigrate nella provincia di Siena*, Collana dell'Osservatorio linguistico permanente dell'italiano diffuso fra stranieri e delle lingue immigrate in Italia, Perugia, Guerra Edizioni

BARNI M., VEDOVELLI M., 2009, *L'Italia plurilingue fra contatto e superdiversità*. In M. Palermo, a cura di, *Percorsi e strategie di apprendimento dell'italiano lingua seconda: Sondaggi su ADIL2*, Perugia, Guerra Editore: 29-47.

CENTRO STUDI DOSSIER STATISTICO IMMIGRAZIONE, 2014, *Dossier Statistico Immigrazione 2014*, Roma, Idos.

EXTRA G., BARNI M., 2008, *Mapping linguistic diversity in multicultural contexts*. In M. Barni, G. Extra (eds.), *Mapping linguistic diversity in multicultural contexts*, Berlin, Mouton de Gruyter: 3-41.

SHOHAMY E., BEN RAPHAEL E., BARNI M. (eds), 2010, *Linguistic landscape in the city*, Bristol-Buffalo-Toronto, Multilingual Matters.

VEDOVELLI M., 2010, *Guida all'italiano per stranieri. Dal Quadro comune europeo per le lingue alla Sfida salutare*, Roma, Carocci (nuova edizione).

VEDOVELLI M., 2010, *Le lingue degli altri in Italia: lingua italiana, lingue immigrate, diritti linguistici*. In: Cennamo, M./ Lamarra, A. M./ Tamponi, A. R./ Cavaliere, L. (eds.): *Plurilinguismo e integrazione: abilità e competenze linguistiche in una società multietnica*, Napoli: Edizioni Scientifiche Italiane: 19-37.

VEDOVELLI M. (a cura di), 2013, *La Migrazione globale delle lingue : Lingue in (super-) contatto nei contesti del mondo globale*, Roma, Centro Studi Emigrazione, a. 50, n. 191.